



**MONTAGEANLEITUNG
MOUNTING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
INSTRUCCIONES DE MONTAJE
GUIDA AL MONTAGGIO**

Aprilia RSV4 2015-

© by MRA-Klement GmbH – 09/2015 4025066154128

D

MONTAGEANLEITUNG

Aprilia RSV4 2015-

*Wir danken Ihnen für den Kauf einer MRA-Windschutzscheibe.
Bitte lesen Sie diese Montageanleitung vor der Montage gründlich durch und überprüfen Sie die
Stückliste. Wir empfehlen eine Montage durch den Fachhandel.*

Anzahl	Artikel	Artikelnr.	Benötigte Werkzeuge
1	MRA-Scheibe	---	Inbus 2,5mm
4	Inbusschraube M4 x 16	10795	
4	Unterlegscheibe, Kunststoff 4mm	10681	
1	Kantenschutz	---	

Montage der Scheibe am Motorrad:

1. Stellen Sie das Motorrad auf eine ebene Fläche.
2. Entfernen Sie die Befestigungsschrauben und nehmen Sie originale Verkleidungsscheibe vorsichtig nach hinten raus.
3. Nehmen Sie die Gummimuttern aus der Originalscheibe heraus und setzen Sie diese in die MRA-Scheibe ein. Die unteren Gummiringe verbleiben in der Originalscheibe.
4. Schieben Sie die MRA-Scheibe vorsichtig nach vorne in die Verkleidung. Drücken Sie die Front der Scheibe dabei leicht nach oben, so dass sie oberhalb der Lasche sitzt. Die Scheibenvorderkante muss beim Einsetzen oben eingerastet sein.
5. Setzen Sie nun die mitgelieferten M4x16 Inbusschrauben mit den mitgelieferten Unterlegscheiben in die Löcher ein und ziehen Sie die Schrauben vorsichtig fest.
6. Ziehen Sie den mitgelieferten Kantenschutz auf die Scheibe auf. Schieben Sie die Klemmhülsen über die Enden des Kantenschutzprofils und drücken Sie diese mit einer Kombizange leicht zusammen, so dass das Kantenschutzprofil geklemmt wird.

Nach Montage und danach in regelmäßigen Abständen alle Schrauben auf festen Sitz prüfen und ggf. nachziehen. Die Scheibe mit Schwamm, Wasser und neutraler Seife reinigen. Lösungsmittel, Alkohol und Benzin beschädigen die Scheibe.

Thank you for buying a MRA Windshield.

Read this manual carefully and check the parts list for completeness before you begin. We recommend that you have your screen fitted by an authorised workshop.

Number	Article	Article No..	Required tools
1	MRA screen	---	Allen key, 2.5 mm
4	Allen screws, M4 x 16 mm	10795	
4	Plastic washers, 4 mm	10681	
1	Edge protector strip	---	

How to mount the screen on your motorbike:

1. Stand your motorbike up on a level surface.
2. Remove the fastening screws and carefully pull the original fairing screen out towards the rear.
3. Remove the rubber nuts from the original screen and place them into your MRA screen. Leave the lower grommets in the original screen.
4. Carefully insert the MRA screen forwards into the fairing while pressing the front of the screen slightly upwards to make sure it remains above the bracket; the front edge of the screen should clip in from above when mounted.
5. Now insert the M4 x 16 mm Allen screws and washers supplied into the holes and carefully tighten up the screws.
6. Fit the edge protector strip onto the screen. Place the end sleeves over the end of the edge protector strip and gently squeeze the sleeves with a pair of pliers to secure the edge protector strip.

After installation, check that all of the screws are tight; tighten them up if necessary. Repeat this at regular intervals. Clean the screen with water, neutral soap and a sponge. Do not use solvents, alcohol or spirits to clean the screen as they will damage it.

F

INSTRUCTIONS DE MONTAGE *Aprilia RSV4 2015-*

Merci d'avoir acheté un pare-brise MRA.
Veillez lire attentivement ces instructions de montage et vérifier la liste des pièces. Nous vous recommandons de confier le montage à un revendeur spécialisé.

Nombre	Article	Modèle.	Outils nécessaires
1	Pare-brise MRA	---	Six pans 2,5 mm
4	Vis à six pans creux M4 x 16	10795	
4	Rondelles plastique 4 mm	10681	
1	Protection des arêtes	---	

Montage du pare-brise sur la motocyclette :

1. Placez la motocyclette sur une surface plate.
2. Retirez les vis de fixation et enlevez le pare-brise d'origine avec précaution vers l'arrière.
3. Retirez les écrous en caoutchouc du pare-brise d'origine et insérez-les dans le pare-brise MRA. Les bagues inférieures d'origine en caoutchouc restent dans le pare-brise d'origine.
4. Glissez le pare-brise MRA avec précaution vers l'avant dans le revêtement. Pour cela, enfoncez légèrement l'avant du pare-brise vers le haut, de sorte qu'il repose au-dessus de la languette. Le bord avant du pare-brise doit s'emboîter en haut lors de l'introduction.
5. Insérez maintenant les vis à six pans creux M4x16 fournies avec les rondelles fournies dans les trous et serrez les vis avec précaution.
6. Montez la protection des arêtes fournie sur le pare-brise. Glissez les douilles de serrage dans les extrémités du profilé de protection des arêtes et serrez-les ensemble à l'aide d'une pince universelle, de sorte que le profilé de protection des arêtes soit coincé.

Après le montage et ensuite, à des intervalles réguliers, vérifiez si toutes les vis sont bien serrées. Si nécessaire, les resserrer. Nettoyez le pare-brise à l'aide d'une éponge, de l'eau et du savon neutre. Ne jamais utiliser du solvant, de l'alcool ou l'essence, car ces produits risqueraient d'endommager le pare-brise.

MRA-Klement GmbH Siemensstr. 6 D-79331 Teningen Tel.: +49 7663 93890 Email: info@mra.de

*Grazie per aver acquistato un cupolino MRA.
 Si prega di leggere attentamente la guida prima del montaggio e di verificare la distinta pezzi.
 Consigliamo di rivolgersi a un rivenditore autorizzato per il montaggio.*

Numero	Articolo	Modello	strumenti richiesti
1	Cupolino MRA	---	Brugola da 2,5 mm
4	Vite a esagono incassato M4 x 16	10795	
4	Rondella in plastica 4 mm	10681	
1	Profilo paraspigoli	---	

Montaggio del cupolino sulla moto:

1. Sistemare la moto su una superficie piana.
2. Rimuovere le viti di fissaggio ed estrarre con prudenza da dietro il cupolino originale.
3. Sfilare i dadi in gomma del cupolino originale e applicarli a quello MRA.
Gli anelli in gomma inferiori rimangono nel cupolino originale.
4. Spingere con prudenza il cupolino MRA in avanti nella carena. Premere la parte frontale del cupolino leggermente verso l'alto in maniera tale che essa poggi sopra la fascetta. Nell'inserimento, il bordo anteriore del cupolino deve incastrarsi in alto.
5. A questo punto, introdurre nei fori le viti a esagono incassato in dotazione M4x16 con le rondelle anch'esse in dotazione e stringere le viti con prudenza.
6. Tirare il profilo paraspigoli in dotazione sul cupolino. Spingere i manicotti di serraggio sulle estremità del profilo paraspigoli e comprimerli leggermente con una pinza universale così da bloccare il profilo stesso.

Dopo il montaggio e, successivamente, a intervalli regolari controllare che tutte le viti siano in sede ed eventualmente serrarle. Pulire il cupolino con una spugna, acqua e un sapone neutro. Solventi, alcol e benzina lo danneggiano.

ES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Aprilia RSV4 2015-

Gracias por la compra de un parabrisas MRA.
Antes de proceder al montaje, lea este manual y compruebe la lista de piezas. Recomendamos el montaje a través de un comercio especializado.

Número	Artículo	Modelo	Herramientas necesarias
1	Parabrisas MRA	---	Llave Allen 2,5mm
4	Tornillo hexagonal M4 x 16	10795	
4	Arandela de plástico 4mm	10681	
1	Protección de bordes	---	

Montaje del parabrisas en la motocicleta:

1. Posicione la motocicleta en una superficie plana.
2. Retire los tornillos de fijación y saque con cuidado el parabrisas de revestimiento original hacia atrás.
3. Quite las tuercas de goma del parabrisas original y colóquelas en el parabrisas MRA. Las juntas de goma de la parte inferior se quedan en el parabrisas original.
4. Empuje con cuidado el parabrisas MRA hacia adelante introduciéndolo en el revestimiento. Presione para ello la parte frontal del parabrisas ligeramente hacia arriba, de forma que siente encima de la brida. Al colocarlo, el borde delantero del parabrisas debe estar encajado por arriba.
5. Inserte ahora los tornillos hexagonales M4x16 incluidos en el volumen de suministro con las arandelas suministradas en los orificios y apriete con cuidado los tornillos.
6. Monte en el parabrisas la protección de bordes que se incluye en el volumen de suministro. Deslice los casquillos de retención sobre los extremos del perfil protector de bordes y presiónelos con unos alicates universales juntándolos ligeramente de forma que el perfil protector de cantos quede sujeto.

Después del montaje, y más adelante a intervalos regulares, comprobar que todos los tornillos están bien colocados y dado el caso volver a apretarlos. Limpiar el cristal del parabrisas con una esponja, agua y jabón neutro. Los disolventes, el alcohol y la gasolina dañan el cristal.



P 1